

JOHANN-ANDREAS-SCHMELLER-GESELLSCHAFT e. V.  
zur Pflege der Mundart und zur Förderung der bayerischen und deutschen Dialektforschung

e il

Centro di Documentazione e Comunicazione Minoranze linguistiche nelle Alpi (DoCoMA)

in collaborazione con

Associazione Culturale “Laimpachteldar Zimbar’n”

Pro Loco Vallarsa

Federazione Cimbri 7 Comuni A.p.s.

con il patrocinio di



EUROPAREGION  
EUREGIO   
Tirol Südtirol Trentino  
Tirolo Alto Adige Trentino



Comune di Vallarsa

# COLLOQUI EUROPEI

Lingue e dialetti nella Mitteleuropa

Viaggio di studio e seminario alla ricerca del cimbro

*Seconda edizione*

*Valli del Leno, 30.05. – 02.06.2024*

*Sulle tracce di Schmeller & Co. presso  
i Cimbri nel Tirolo meridionale e nell'Italia settentrionale*

Nel 2024 ricorre l'anniversario di due eventi:

Esattamente 180 anni fa, nel 1844, per la prima volta **Johann Andreas Schmeller** si recò nelle Valli del Leno, in sella ad un mulo, per “sentire con le proprie orecchie i resti della lingua tedesca che ancora permangono su questi monti”, per poi proseguire fino ai “Visentheiner Siban Komaiiun” (VII Comuni Vicentini) ai quali aveva fatto visita per la prima volta nel 1833.

Invece, esattamente 130 anni fa, nel 1894, il viennese **Alexander von Peez**, noto per il suo scritto “*Unter Cimbern*”, si recò nelle Valli del Leno per proseguire attraverso le Prealpi Venete, un tempo cimbre, fino all'altopiano dei “Visentheiner Siban Komaiiun”.

Esattamente 180 e 130 anni dopo, linguisti, dialettologi, intellettuali interessati all'etnografia e amici delle minoranze linguistiche si mettono in viaggio alla ricerca di tracce storiche e attuali.

Perno e fulcro di questa viaggio sono le Valli del Leno, nel cuore dell'antica Terra cimbra, tra gli Altipiani Cimbri di Folgrait-Lavrou-Lusern con i confinanti “Visentheiner Siban Komaiiun” a nordest, fino ai “Draizehen Kamaun vun Bearn” (XIII Comuni cimbri veronesi) a sudovest, collegati tra loro dal Sentiero Europeo, denominato in questo tratto ufficialmente “E5-Sentiero Cimbro”.

## PROGRAMMA

### Giovedì, 30 maggio:

19.00 h Arrivo nell'antico capoluogo Pleif (Parrocchia di Vallarsa), cena e primo incontro con discussione

### Venerdì, 31 maggio:

Prima giornata del seminario:

09.30 - 12.00 h presso il Centro DoCoMA:

- Saluto di benvenuto del Presidente della Pro Loco Vallarsa, Luca Campagna-Plazzer
- Intervento del prof. Geremia Gios (Presidente Fondazione Vallarsa)
- Apertura dei lavori del Presidente della Società Schmeller, Christian Ferstl
- Presentazione degli Atti del Seminario della prima edizione dei Colloqui Europei 2022
- Relazione del prof. DDr. Hugo-Daniel Stoffella (Presidente "Laimpachteldar Zimbarn")
- Relazione "Plurilinguismo e costruzione dell'identità in presenza dell'alternanza linguistica in territorio cimbro nell'Italia settentrionale" di Katharina Knapp (Ludwig-Maximilians-Universität München)
- Discussione e conclusioni

12.00 h Pranzo

14.00 h Partenza per la Città del Concilio e Arcivescovile di Trento

15.00 h Università di Trento: incontro con il prof. Ermenegildo Bidese (il più noto linguista e ricercatore cimbro, vincitore del premio J.-A.-Schmeller nel 2010), con Sieghard Gamper (Sostituto Dirigente Ripartizione Minoranze linguistiche ed Integrazione europea) e con una delegazione di cimbri delle Valli del Leno

17.00 h Visita guidata attraverso l'antica "contrada tedesca" di Trento

19.00 h Inaugurazione della mostra "Zimbar Taifel: i personaggi delle leggende cimbre" allestita negli spazi espositivi presso l'ex-scuola di Valmorbia, segue buffet

### Sabato, 1° giugno:

Seconda giornata del Seminario:

09.30 - 12.00 h presso il Centro DoCoMA:

- Saluto del Sindaco Luca Costa
- Breve relazione di Sieghard Gamper, Sostituto Dirigente Ripartizione Minoranze linguistiche ed Integrazione europea
- "L'insegnamento del cimbro a Terragnolo/Laim" – resoconto di Maurizio Stedile, Consigliere delegato ai rapporti e sviluppo con i territori cimbri
- Discussione e conclusioni
- Assegnazione del Premio Arthur-F.-Stoffella per giovani ricercatori e breve laudatio
- Visita guidata al Museo di Storia e Cultura Locale

12.00 h Pranzo

14.00 h Escursione attraverso le Prealpi Venete, appartenenti alla Terra cimbra, fino all'altopiano delle "Visentheiner Siban Komaiun" (VII Comuni cimbri vicentini)

15.30 h Sleghe/Asiago, presso "Sala delle Maschere" dell'Unione Montana "Spettabile Reggenza Sette Comuni": presentazione da parte del curatore prof. Ermenegildo Bidese e consegna della versione italiana (anno edizione 2020) dell'opera di Schmeller "Sui cosiddetti Cimbri dei VII e XIII Comuni delle Alpi Venete e sulla loro lingua" con rappresentanti dei XIII Comuni (Vito Massalongo, Presidente del Curatorium Cimbricum Veronense), Lusérn (Sindaco e Presidente Kulturinstitut Gianni Nicolussi Zaiga), della Federazione Cimbri 7 Comuni (Presidente cav. Francesco Valerio Rodeghiero) nonché alla presenza del padrone di casa Bruno Oro (Presidente dell'Unione Montana "Spettabile Reggenza Sette Comuni"), dell'assessore alla cultura del Comune di Asiago, prof.ssa Michela Rodeghiero, e dell'ex responsabile della digitalizzazione presso la Biblioteca di Stato bavarese di Monaco, prof. Klaus Kempf, su invito e la mediazione del prof. Flavio Rodeghiero (deputato al Parlamento italiano dal 1994 al 2006), segue aperitivo

18.00 h Rientro nelle Valli del Leno, cena e discussione con conclusioni

### Domenica, 2 giugno:

09.30 h visita guidata all'Arcipretale sul dosso "Linteler" (da "Linde" = tiglio, l'albero sacro delle popolazioni germaniche) e illustrazione dei toponimi cimbri dei dintorni, rappresentati sul grande pannello presente in piazza.

10.30 h Santa Messa Solenne con processione in occasione della Festa del Corpus Domini, con partecipazione del Gruppo Costumi Storici Valli del Leno

12.00 h Pranzo, seguito da saluto e partenza